

Universite mohamed boudiaf de m'sila

Faculte de droit et des sciences  
politiques

Polycopié du module de

Français langue étrangère  
(Terminologie)

Docteur : Alioua Selim

Année universitaire : 2017 / 2018

جامعة محمد بوضياف – مسيلة

كلية الحقوق والعلوم  
السياسية

مطبوعة مقياس

الفرنسية لغة أجنبية  
(مصطلحات)

الدكتور: عليوة سليم

السنة الجامعية : 2017 / 2018.

## Introduction

La terminologie juridique est l'ensemble des termes, qui sont rigoureusement définis, spécifiques à la science du droit.

Les objectifs de ces cours de Terminologie Juridique Française sont l'initiation au vocabulaire juridique, la compréhension et utilisation

du langage du droit et la familiarisation avec les documents juridiques. Ainsi donc, à l'issue de ces cours les étudiants devront-êtres aptes à manier, avec une certaine aisance et assurance, les structures essentielles de la langue, à manifester une connaissance élargie du vocabulaire juridique et à utiliser, de manière appropriée, les stratégies communicatives dans les principales situations sociales et professionnelles. Ce niveau de capacité permet à l'utilisateur un certain

degré d'indépendance pour exécuter les tâches habituelles, sans trop de complication, de l'activité juridique.

L'étudiant devra être apte à utiliser le français à l'oral et à l'écrit, dans des situations courantes d'une activité professionnelle en milieu juridique et qu'il peut donc manier efficacement le langage juridique, instrument de travail et d'expression des juristes francophones.

La fiche technique du module se présente comme ce qui suit :

C'est un programme pour les étudiants en cinquième semestre de troisième Année de Licence en Droit LMD. Le module compose l'unité

Transversale et s'intitule Langue étrangère (Terminologie) Français.

Le but de son enseignement est de permettre à l'étudiant de maîtriser les

termes juridiques dans une langue étrangère.

Toutefois l'étudiant doit avoir comme prérequis une certaine terminologie

juridiques. Son coefficient est 1 et son crédit est 2.

Le volume horaire semestriel est de 26 heures et le volume hebdomadaire set d'une heure trente minutes.

L'activité se présente sous forme de Cour magistral et la méthode d'évaluation se fera en examen final.

Le programme du module contient les cours suivants :

- 1 La notion de droit
- 2 les branches du droit : Le droit objectif et Les droits subjectifs
- 3 les branches du droit : droit public et droit privé / droit interne et droit international
- 4 L'organisation judiciaire en Algérie Introduction
- 5 l'ordre judiciaire ordinaire, les tribunaux
- 6 l'ordre judiciaire ordinaire, les cours
- 7 l'ordre judiciaire ordinaire, la Cour suprême<sup>2</sup>
- 8 Vocabulaire
- 9 exercice de vocabulaire
- 10 exercices de terminologie
- 11 La Cour Pénale internationale
- 12 Exercices de terminologie
- 13 Le procès équitable
- Supplément : 14 traduction 1. 15 traduction 2. 16 Traduction 3

## Fiche technique du module

Diplôme : Licence en Droit LMD

Année : Troisième

Semestre : cinquième

Titre de l'unité : Unité Transversale

Intitulé du module : Langue étrangère (Terminologie) Français

But de l'enseignement : Permettre à l'étudiant de maîtriser les termes juridiques dans une langue étrangère.

Prérequis : terminologie juridiques

Coefficient : 1

Crédit : 2

Volume horaire semestriel : 26

Nature de l'activité : Cour magistral

Volume horaire hebdomadaire 1H30

Méthode d'évaluation : examen final

Contenu du programme :

1 La notion de droit

2 les branches du droit : Le droit objectif et Les droits subjectifs

3 les branches du droit : droit public et droit privé / droit interne et droit international

4 L'organisation judiciaire en Algérie Introduction

5 l'ordre judiciaire ordinaire, les tribunaux

6 l'ordre judiciaire ordinaire, les cours

7 l'ordre judiciaire ordinaire, la Cour suprême

8 Vocabulaire

9 exercice de vocabulaire

10 exercices de terminologie

11 La Cour Pénale internationale

12 Exercices de terminologie

13 Le procès équitable

Supplément : 14 traduction 1. 15 traduction 2. 16 Traduction 3

ترجم إلى اللغة الفرنسية	
	حق التخصيص
	حق مكتسب
	حق الممر
	حق الشفعة
	حق عيني
	حق الاسترجاع (الأمكنة)
	حق في الحبس (الأشياء)
	حق التتبع
	حق الاستعمال
	حق التمتع
	قانون مقارن
	قانون طبيعي
	قانون العمل
	قانون اقتصادي
	مجهول
	صلاحيات
	قبول
	اعتراض
	شرط
	تخصيص

## Réponses

ترجم إلى اللغة الفرنسية	
Droit d'affectation	حق التخصيص
Droit acquis	حق مكتسب
Droit de passage	حق المرور
Droit de préemption	حق الشفعة
Droit réel	حق عيني
Droit de reprise	حق الاسترجاع (الأمكنة)
Droit de rétention	حق في الحبس (الأشياء)
Droit de suite	حق التتبع
Droit d'usage	حق الاستعمال
Droit de jouissance	حق التمتع
Droit comparé	قانون مقارن
Droit naturel	قانون طبيعي
Du travail	قانون العمل
Economique	قانون اقتصادي
anonyme	مجهول
attribution	صلاحيات
Consentement	قبول
Objection, contestation	اعتراض
Condition, clause	شرط
affectation	تخصيص

Traduction vers le Français  
الترجمة إلى الفرنسية

ترجم إلى اللغة الفرنسية	
	حق التخصيص
	حق مكتسب
	حق الممر
	حق الشفعة
	حق عيني
	حق الاسترجاع (الأمكنة)
	حق في الحبس (الأشياء)
	حق التتبع
	حق الاستعمال
	حق التمتع
	قانون مقارن
	قانون طبيعي
	قانون العمل
	قانون اقتصادي
	مجهول
	صلاحيات
	قبول
	اعتراض
	شرط
	تخصيص

## Réponses

ترجم إلى اللغة الفرنسية	
Droit d'affectation	حق التخصيص
Droit acquis	حق مكتسب
Droit de passage	حق المرور
Droit de préemption	حق الشفعة
Droit réel	حق عيني
Droit de reprise	حق الاسترجاع (الأمكنة)
Droit de rétention	حق في الحبس (الأشياء)
Droit de suite	حق التتبع
Droit d'usage	حق الاستعمال
Droit de jouissance	حق التمتع
Droit comparé	قانون مقارن
Droit naturel	قانون طبيعي
Du travail	قانون العمل
Economique	قانون اقتصادي
anonyme	مجهول
attribution	صلاحيات
Consentement	قبول
Objection, contestation	اعتراض
Condition, clause	شرط
affectation	تخصيص

## traduction

Traduis vers l'Arabe	
La responsabilité civile	
La responsabilité pénale	
La responsabilité délictuelle	
La responsabilité contractuelle	
Acte interdit	
Acte réprimé	
L'acte positif	
L'acte négatif	
ترجم إلى اللغة الفرنسية	
	الركن المادي
	الركن المعنوي
	الخطأ
	التزام
	حدد سن التمييز بـ 13 سنة كاملة طبقاً للمادة 42 من القانون المدني، بينما حددت المادة 40 سن البلوغ بـ 19 سنة كاملة.

## Réponses

Traduis vers l'Arabe	
La responsabilité civile	المسؤولية المدنية
La responsabilité pénale	المسؤولية الجنائية
La responsabilité délictuelle	المسؤولية التقصيرية
La responsabilité contractuelle	المسؤولية العقدية
Acte interdit	فعل غير مشروع
Acte réprimé	فعل معاقب عليه
L'acte positif	فعل إيجابي
L'acte négatif	فعل سلبي
ترجم إلى اللغة الفرنسية	
L'élément matériel	الركن المادي
L'élément moral	الركن المعنوي
La faute	الخطأ
Obligation	التزام
Selon l'Article 42 du code civil, l'âge du discernement est fixé à 13 ans révolus ; tandis que l'article 40 fixe la majorité à 19 ans révolus.	حدد سن التمييز بـ 13 سنة كاملة طبقاً للمادة 42 من القانون المدني، بينما تحدد المادة 40 سن البلوغ بـ 19 سنة كاملة.